

༄༅། །འཇམ་དབྱངས་མཚོག་གྲུབ་བར་གནང་བའི་
ཞལ་གདམས་སྨོན་ལམ།

An Aspiration Prayer of Advice for Jamyang Chogdrub

Jamyang Khyentse Wangpo



KHYENTSE VISION
PROJECT

'jam dbyangs mchog grub bar gnang ba'i zhal gdams smon lam

Kabum, vol. 23 (a), 249.5–250.5, Dzongsar 2014.

This translation was completed by Adam Kane in Crestone, Colorado, in January 2022. Special thanks to Khenpo Kunga for clarifying questions about the text. The translation was completed under the patronage of Khyentse Foundation and the supervision of Khyentse Vision Project.

First published 2022

Khyentse Vision Project: Translating the collected works of
Jamyang Khyentse Wangpo

This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/).

CONTENTS

INTRODUCTION	iv
ASPIRATION PRAYER FOR JAMYANG CHOGDRUB	1

INTRODUCTION

This aspiration prayer was written for the sake of a disciple named Jamyang Chogdrub, in order for him to use to supplicate his teacher. A feature of this brief prayer is its style of combining elements of aspiration, supplication, and a description of the stages of the path, including the approaches of the Śrāvakayāna, Mahāyāna, and Vajrayāna. Structured into five classic four-line stanzas, each ending with a request for blessings, it begins with the author yearning for renunciation and wishing to fulfill the potential of his precious human life. It moves through love, compassion, and bodhicitta into a description of insight, which dawns with the nature of suchness and the fruition of the path. Citing obstructive and supporting circumstances, the final two stanzas make a plea for all the preceding aspirations to be swiftly actualized on the basis of the merit of the array of noble beings.

འཇམ་དབྱེངས་མཚོག་གྲུབ་སྣོན་ལམ།

Aspiration Prayer for Jamyang Chogdrub

I pay homage to the exalted noble one, Avalokiteśvara, treasure of compassion!

To spur the mind with intense renunciation of cyclic existence,
Making fruitful these freedoms and advantages, which are so difficult to acquire
and so easily destroyed,

With wholehearted exertion in adopting and abandoning according to karmic
causality—

Please grant your blessings that I may plant the seed of liberation! [250]

With a mind that knows that all beings throughout space have been my mothers
and fathers,

With boundless love, great compassion,

And the nectar of twofold bodhicitta sustaining me—

Please grant your blessings that the lotus of omniscience may bloom!

To ripen my being through empowerment, the three levels of vows being
completely pure,

To see the indivisibility of saṃsāra and nirvāṇa, the suchness of the natural state,

With appearances and mind dawning as deities and great bliss—

Please grant your blessings to accomplish the supreme fruition!

Whatever the circumstances, when practicing in accord with the Dharma,

May all obstructive conditions be pacified, and supportive circumstances be
superb.

Being inseparable from the lord of the family, the supreme lama,
Please grant your blessings that the twofold benefit of self and others may flourish!

Through the power of the lama embodying all objects of refuge,
The Three Jewels, yidam deities, ḍākinīs, and Dharma protectors,
Please grant your blessings that all these one-pointed aspirations
Be swiftly accomplished without obstacle!

*This was composed for the sake of the bhikṣu and virtuous spiritual guide Jamyang Chogdrub.
May it be virtuous!*